

**<<INSERT SCHOOL LOGO / INFORMATION HERE – GRADE 5 AND UP – PAPER
SURVEY>>**

<<DATE>>

Kính thưa quý vị phụ huynh:

Vào học kỳ **mùa thu**, các học sinh lớp **<<INSERT GRADES>>** trong trường của chúng ta sẽ tham dự một cuộc khảo sát **ẩn danh**. Cuộc khảo sát ẩn danh là một cuộc khảo sát mà các học sinh tham dự sẽ không cho chúng ta biết tên của các em. Có khoảng 96,000 học sinh Maine được yêu cầu tham dự khảo sát. Thời gian của cuộc khảo sát sẽ kéo dài khoảng một tiết học. Dưới đây là phần trả lời cho một số câu hỏi mà quý vị có thể có đối với cuộc khảo sát này.

Những câu hỏi gì sẽ có trong cuộc khảo sát này?

Khảo sát sẽ đưa ra các câu hỏi về sức khỏe và các hành vi có liên quan đến sức khỏe. Một số chủ đề được hỏi gồm có:

- Bệnh suyễn
- Học sinh ăn gì
- Hoạt động thể chất
- Hút thuốc
- Uống rượu
- Các loại thuốc gây nghiện khác
- Ngăn ngừa cháy nắng
- Các khuyết tật
- Đánh nhau và ăn hiếp bắt nạt
- Tình dục (chỉ cho lớp 7-12)
- Trầm uất và tự tử (chỉ cho lớp 7-12)
- Cờ bạc (chỉ cho lớp 7-12)

Khảo sát cũng hỏi về các nhân tố ảnh hưởng tại nhà trường, trong cộng đồng, trong gia đình và giữa các bạn học, những nhân tố này có khả năng hoặc là giúp đỡ hoặc đe dọa các lựa chọn lành mạnh của một học sinh.

Những câu hỏi bao gồm các chủ đề như là:

- Liệu có thể phát hiện ra một học sinh sử dụng ma túy hay thuốc lá không
- Liệu bạn bè của các em có dùng ma túy hay không
- Học sinh có tham gia vào các câu lạc bộ hay hoạt động phục vụ cộng đồng không
- Các loại hỗ trợ và quy tắc nào dành học sinh ở trường và ở nhà

Các câu hỏi thay đổi tùy theo cấp lớp của học sinh. Các câu hỏi thích hợp với độ tuổi của học sinh. Ví dụ, học sinh lớp 5 và lớp 6 sẽ không bị hỏi về tình dục, phần lớn các loại thuốc gây nghiện, nạn tự tử hay cờ bạc. Quý vị có thể xem qua các câu hỏi mà học sinh sẽ được hỏi, bằng cách liên lạc với trường học của con mình hoặc ghé thăm trang web của MIYHS.

Khảo sát này từ đâu mà có?

Cuộc Khảo sát là kết quả của sự hợp tác giữa Sở Y tế và Dịch vụ Con Người Tiểu bang Maine (DHHS) cùng với Sở Giáo Dục Tiểu bang Maine (DOE). Khảo sát này sẽ được dùng để hiểu thêm về tất cả học sinh trong tiểu bang Maine. Kết quả khảo sát có thể dùng để xin tài trợ, dùng để cân nhắc trong việc quyết định chương trình nào cần được thực thi, hoặc dùng để đánh giá các kết quả của nỗ lực hiện tại.

Tại sao con tôi nên tham dự khảo sát?

Kết quả của cuộc khảo sát sẽ giúp cho các chương trình của tiểu bang, các nhóm cộng đồng, và trường học phục vụ con của quý vị tốt hơn.

Làm sao tôi có thể biết được cuộc khảo sát này sẽ không gây hại cho con mình?

- **Con của quý vị có quyền tự do tham dự khảo sát hoặc là không.** Nếu con của quý vị chọn không tham dự khảo sát, giáo viên sẽ giao cho con của quý vị một công việc khác để làm trong thời gian của tiết học.
- Một số học sinh có thể thấy rằng có một vài câu hỏi nhạy cảm. Có khả năng một số học sinh sẽ cảm thấy không thoải mái khi trả lời một số câu hỏi.
- Học sinh cũng có thể bỏ qua bất kỳ câu hỏi nào nếu em không muốn trả lời câu hỏi đó.
- Nếu con của quý vị cảm thấy bối rối trong hoặc sau buổi khảo sát, nhân viên trường học sẽ sẵn sàng nói chuyện và cung cấp thông tin hỗ trợ cho con của quý vị.
- Không có hình phạt cho việc không tham dự khảo sát hay không trả lời tất cả các câu hỏi.
- Con của quý vị cũng có thể từ chối việc cân đo.
- **Khảo sát được thiết kế để bảo vệ quyền riêng tư cá nhân của con quý vị.**
- Phần trả lời của bất kỳ một học sinh nào sẽ không bao giờ bị làm thành một báo cáo riêng. Tên của học sinh sẽ không bao giờ được đề cập trong bất kỳ bản báo cáo nào.
- Chúng tôi không lưu giữ thông tin nào có thể kết nối con quý vị với nội dung trả lời khảo sát của chính các em.

Nếu tôi có thêm câu hỏi về cuộc khảo sát?

- Nếu quý vị muốn xem bản khảo sát, quý vị có thể gọi cho văn phòng trường học để đặt cuộc hẹn trước ngày khảo sát hoặc ghé thăm trang web MIYHS: www.maine.gov/MIYHS
- Nếu quý vị có thắc mắc về khảo sát này, xin quý vị liên lạc:
Korey Pow (Maine CDC) tại số (207)-287-5084 hoặc gửi email korey.pow@maine.gov or
Jean Zimmerman (Maine DOE) tại số (207) 215-6841 hoặc gửi email jean.zimmerman@maine.gov
- Nếu quý vị có câu hỏi về quyền hạn của mình hay quyền hạn của con mình trong việc tham dự khảo sát này, xin gọi số (207) 228-8434 và/hoặc gửi email tới địa chỉ usmorio@maine.edu. Ủy Ban Xét Duyệt (IRB) tại Đại học University of Southern Maine đã phê chuẩn việc sử dụng khảo sát này. Ủy ban IRB chịu trách nhiệm về việc bảo vệ quyền hạn và phúc lợi của những người tham gia khảo sát.

Nếu quý vị không muốn con mình tham dự khảo sát, xin vui lòng liên hệ với văn phòng nhà trường. Quý vị cũng có thể từ chối việc cân đo con mình. Nếu chúng tôi không nhận được tin từ quý vị, chúng tôi sẽ cho rằng quý vị đã đồng ý cho con mình tham dự. Con của quý vị cũng có quyền quyết định không tham dự cuộc khảo sát vào ngày thực hiện khảo sát.

Trân trọng,

<<PRINCIPAL'S NAME>>

Hiệu trưởng